

حَقِيرَةُ الْعُودِ

**ILMU TAUHID**

**TARJAMAH**

**AQIDATUL AWAM**

**SAYID AHMAD AL MARZUKI**

DITERJEMAHKAN OLEH  
**H. THOHA YAHYA**

كتاب العودة

# **ILMU TAUHID**

**TARJAMAH**

# **AQIDATUL AWAM**

**SAYID AHMAD AL MARZUKI**

**DITERJEMAHKAN  
OLEH  
H. THOHA YAHYA**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اَكْحَدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ، وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ  
عَلَى اَشْرَفِ الْمُرْسَلِينَ، سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى اَلِهِ  
وَصَحْبِهِ اَجْمَعِينَ .

Alhamdu lillah, atas rahmat dan inayah-Nya, risalah “Aqidatul-‘Awaam” telah dapat diselesaikan penerjemahannya dengan baik pada:

Tanggal 12 Jumadil-Aakhir 1420 H, bertepatan dengan tanggal 22 September 1999 M.-

Pepatah mengatakan “tidak ada gading yang tak retak”. Karena itu, saya mohon dengan hormat tapi sangat, barangkali diantara para pembaca ada yang menjumpai kekurangan/kekeliruan atau kurang tepat penerjemahan suatu kata/kalimat, sudi kiranya mengoreksinya.-

Saya mohon kehadiran Allah, semoga meridhoi amal saya yang sederhana ini dan semoga pula bermanfaat bagi para pembacanya. Amiiin

Wabillahit-taufiq walhidayah warridhoo wal’inaayah.-

Jakarta, 12 Jumadil-akhir 1420 H  
22 September 1999 M

H. Thoha Yahya

# هُذِهِ عَقِيْدَةُ الْعَوَامِ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝

١. أَبْدِئُ بِاسْمِ اللّٰهِ وَالرَّحْمٰنِ  
وَالرَّحِيْمِ دَائِمًا إِلَيْهِ الْإِحْسَانِ  
٢. فَأُكَحِّدُ لِلّٰهِ الْقَدِيمَ الْأَوَّلَ—  
الْآخِرِ الْبَاقِي بِلَا تَحْوُّلَ—  
٣. ثُمَّ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ سَرْمَدًا  
عَلَى النَّبِيِّ خَيْرِ مَنْ قَدْ وَحَدَّا  
٤. وَاللّٰهُ وَصَحْبُهُ وَمَنْ تَبِعَ  
سَبِيلَ دِينِ الْحَقِّ عَيْرِ مُبْتَدِعٍ

Artinya:

1. Aku memulai penulisan nadzom ini dengan asma' Allah yang Maha Pengasih – dan dengan yang Maha Penyayang yang selalu menganugerahkan kebajikan.-
2. Maka segala puji bagi Allah yang qadim tidak berawal dan tidak berakhir yang kekal abadi tanpa perubahan".-
3. "Kemudian, semoga rahmat dan keselamatan Allah senantiasa terlimpah – atas Nabi sebaik-baik... orang yang mengesakan Allah.
4. "Dan keluarganya, para sahabatnya dan orang yang mengikuti (menempuh) jalan agama yang hak tanpa ditambah-tambah"

٥. وَبَعْدُ فَاعْلَمُ بِوُجُوبِ الْمَعْرِفَةِ  
مِنْ وَاجِبِ اللَّهِ عِشْرِينَ صِفَةً  
٦. فَاللَّهُ مَوْجُودٌ قَدِيمٌ بَاقٍ  
مُخَالِفٌ لِّلْخَلْقِ بِالْإِطْلَاقِ  
٧. وَقَائِمٌ غَنِيٌّ وَوَاحِدٌ وَحْيٌ  
قَادِرٌ مُّرِيدٌ عَالَمٌ بِكُلِّ شَيْءٍ

Artinya:

5. "Dan selanjutnya, ketahuilah dengan yakin bahwa Allah itu mempunyai 20 (dua puluh) sifat yang wajib"

- “Yaitu Allah itu majuuud (ada), qodiiim (telah ada sebelum segala sesuatu ada), baqii (kekal abadi tanpa akhir),- mukhoolifun likholqi (bertentangan dengan makhluk) secara mutlak”.-
- “Dan qooimun (berdiri sendiri tidak membutuhkan bantuan siapa-siapa), ghoniyyun (yang Maha Kaya), waahidun (yang Maha Esa), dan hayyun (yang Maha hidup tidak mengalami kematian), qoodirun (yang Maha Kuasa), muriidun (yang Maha menghendaki), aalimun (yang Maha mengetahui) segala sesuatu.”

٨. سَمِيعُ الْبَصِيرُ وَالْمُتَكَلِّمُ  
 لَهُ صِفَاتٌ سَبْعَةٌ تَنْتَظِمُ  
 ٩. فَقُدْرَةٌ إِرَادَةٌ سَمْعٌ بَصَرٌ  
 حَيَاةٌ إِلَعْلَمٌ كَلَامٌ إِسْتَمَرٌ  
 ١٠. وَجَائِزٌ بِفَضْلِهِ وَعَدْلٌ  
 لَهُ لِكُلِّ مُمْكِنٍ كَفِيلٌ

Artinya:

- Samii`un (Maha mendengar), Albashiiru (yang Maha melihat) dan Almutakallimu (yang Maha berbicara) Allah mempunyai 7 (tujuh) sifat yang teratur”

- (yaitu): qudroh (berkuasa). iroodatun (menghendaki). sam'un (mendengar). bashor (melihat). hayaat (hidup). al'ilmu (berpengetahuan). kalaam (bercakap) secara terus-menerus"
- Dengan kurnia serta keadilan-Nya. Allah memiliki sifat jaa'izun (wenang) yaitu boleh mengerjakan sesuatu atau meninggalkannya"

١١. أَرْسَلَ أَنْبِيَاً ذُو فَطَانَةٍ  
 بِالصِّدْقِ وَالتَّبْلِغِ وَالْأَمَانَةِ  
 ١٢. وَجَاءُنَّ فِي حَقِّهِمْ مِنْ عَرَضٍ  
 بِغَيْرِ نَقْصٍ كَفِيفِ الْمَرَضِ  
 ١٣. عَصَمَتْهُمْ كَسَائِرُ الْمَلَائِكَةِ  
 وَاجْهَةٌ وَفَاضَلُوا الْمَلَائِكَةُ

#### Artinya:

- "Allah telah mengutus para Nabi yang memiliki 4 (empat) sifat yang wajib yaitu fathoonah (cerdas). shidq (jujur). tabligh (menyampaikan). amaanah (dipercaya)"
- "Dan sifat yang jaaiz (wenang) bagi mereka ialah kebiasaan yang berlaku bagi manusia biasa tanpa mengurangi kedudukannya sebagai Nabi seperti sakit yang ringan"
- "Mereka mendapat perlindungan Allah (dari perbuatan dosa) seperti juga para Malaikat seluruhnya – hal itu (perlindungan)

dungan itu) wajib, bahkan para Nabi lebih utama dari para Malaikat”

١٤. وَالْمُسْتَحِيلُ حِنْدٌ كُلُّ وَاجِبٍ  
فَاحْفَظْ لِخَمْسِينَ بِحُكْمٍ وَاجِبٍ
١٥. تَفْصِيلٌ خَمْسَةٌ وَعِشْرِينَ لَزْمٌ  
كُلُّ مُكَلِّفٍ فَحَقِيقٌ وَاغْتَنِمُ
١٦. هُمُّ أَدَمٌ إِدْرِيسُ نُوحٌ هُودٌ مَعَ  
صَالِحٍ وَإِبْرَاهِيمُ كُلُّ مُتَّبِعٍ
١٧. لُوطٌ وَإِسْمَاعِيلُ وَإِسْحَاقُ لَذَا  
يَعْقُوبُ يُوسُفُ وَأَيُوبُ احْتَذَا
١٨. شَعِيبٌ هَارُونٌ وَمُوسَى وَالْيَسْعُ  
ذُو الْكِفْلِ دَاوُدُ سُلَيْمَانُ اتَّبَعُ

١٩. إِلَيْا سُبْرَهُ زَكَرِيَّا يَحْبِي  
 عِيسَى وَطَهُ خَاتَمُ دَعَ غَيْرَهُ  
 ٢٠. عَلَيْهِمُ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ  
 وَاللَّهُمَّ مَا دَامَتِ الْأَيَّامُ

Artinya:

14. “Dan sifat almoustahil adalah lawan dari sifat yang wajib – maka engkau wajib menghafalkan 50 (lima puluh) sifat yaitu:
 

Sifat yang wajib bagi Allah	: 20 sifat
Sifat yang mustahil bagi Allah	: 20 sifat
Sifat yang jaiz bagi Allah	: 1 sifat
Sifat yang wajib bagi Rusul	: 4 sifat
Sifat yang mustahil bagi Rusul	: 4 sifat
Sifat yang jaiz bagi Rusul	: <u>1 sifat</u>
Jumlah	: 50 sifat
15. “Hendaklah seorang mukallaf meyakini dan mengambil keuntungan dengan mengetahui akan adanya 25 (dua puluh lima) Rasul/Nabi yang terperinci”
16. “Mereka adalah Adam, Idris, Nuh, Huud beserta – Salih dan Ibrahim yang masing-masing diikuti (selanjutnya)
17. “Luth, Ismail, dan Ishaq demikian pula – Ya’kub, Yusuf, dan Ayyub yang selanjutnya”
18. “Syu’ain, Harun, Musa dan Alyasa’ – Dzulkifli, Dawud, Sulaeman yang selanjutnya”
19. “Ilyas, Yunus, Zakariyya, Yahya – ‘Isa, dan Thoohaa sebagai penutup dan tinggalkanlah kebodohan”

20. "Semoga rahmat dan keselamatan dari Allah, terlimpah pada mereka dan keluarga mereka sepanjang masa".-

Catatan: Ada suatu qaul yang menyatakan bahwa Nabi Ilyas adalah Dzulkifli (satu orang)

٢١. وَالْمَلَكُ الَّذِي بِلَا أَبَ وَأُمٌّ  
لَا أَكَلَ لَا شُرْبَ وَلَا نَوْمَ لَهُمْ

٢٢. تَقْصِيلُ عَشْرِ مِنْهُمْ جِبْرِيلُ  
مِيكَائِيلُ إِسْرَافِيلُ عِزْرَائِيلُ

٢٣. مُنْكَرُ نَكِيرُ وَرَقِيبٌ وَكَذَا  
عَتِيدُ حَالِكُ وَرِضْوَانُ احْتَدَا

Artinya:

21. "Dan ketahuilah bahwa Malaikat itu tidak punya bapak dan ibu – dan juga tidak makan, tidak minum dan tidak tidur"
22. "Perincian bilangan mereka adalah 10 orang, yaitu Jibro'il, Mika'il, Isrofil, 'Izro'il"
23. "Mungkar, Nakir dan Roqib dan juga – 'Atiid, Maalik dan Ridwaan

٤. أَرْبَعَةٌ مِّنْ كُتُبٍ تَفْصِيلُهَا

تُورَاهُ مُوسَى بِالْهُدَىٰ تَنْزِيلُهَا

٥. زَبُورٌ دَاؤَدُ وَ إِنجِيلٌ عَلَىٰ

عِيسَىٰ وَ فُرْقَانٌ عَلَىٰ خَيْرِ الْمُلَادِ

٦. وَ صُحْفٌ الْخَلِيلٌ وَ الْكَلِيمُ

فِيهَا كَلَامُ الْحَكَمِ الْعَلِيِّ

Artinya:

24. “Ada 4 (empat) kitab suci yang diturunkan sebagai petunjuk bagi manusia (yaitu) Taurat diturunkan pada Nabi Musa”
25. “Zabur diturunkan pada Nabi Dawud, Injil diturunkan pada Nabi Isa dan Alfurqon (Alqur'an) diturunkan pada seutama-utama manusia”
26. “Dan shuhuf (lembaran-lembaran suci) diturunkan pada Nabi Ibrohim dan Nabi yang diajak bicara (Nabi Musa) didalamnya terdapat firman-firman yang penuh hikmah dari yang Maha Mengetahui”

٧. وَ كُلُّ مَا أَتَىٰ بِهِ الرَّسُولُ

فَحَقَهُ التَّسْلِيمُ وَ الْقَبُولُ

٢٨. إِيمَانُنَا بِيَوْمٍ أَخْرِي وَجَبْ  
وَكُلُّ مَا كَانَ بِهِ مِنَ الْعَجَبْ  
٢٩. خَاتِمَةٌ فِي ذِكْرِ بَاقِ الْوَاجِبْ  
بِمَاعِلَى مُكَلَّفٍ مِنْ وَاجِبٍ

Artinya:

27. “Maka hendaklah kita menerima dan tunduk atas apa-apa yang dibawa oleh Rasulullah s.a.w.”
28. “Dan wajib bagi kita mengimani akan datangnya hari akhir (hari kiamat) – dan semua kejadian yang ada seperti adanya Mahsyar, Hisab (perhitungan amal), Mizan (timbangan amal), Shirath (titian shiratal-mustaqim) d.l.l.
29. “Yang terakhir, akan diterangkan hal-hal yang wajib atas orang yang mukallaf”

٣٠. نَبِيُّنَا مُحَمَّدٌ قَدْ أَرْسَلَ  
لِلْعَالَمَيْنَ رَحْمَةً وَفُضْلًا  
٣١. أَبُوهُ عَبْدُ اللَّهِ عَبْدُ الْمُطَّلِبِ  
وَهَاشِمٌ عَبْدُ هَنَافٍ يَنْتَسِبُ

٣٢. وَأُمَّةٌ أَهِنَّةُ الزُّهْرِيَّةُ

أَرْضَنَعَتْهُ حَلِيمَةُ السَّعْدِيَّةُ

٣٣. مَوْلَدُهُ بِسَكَّةَ الْأَمَمِيَّةُ

وَفَاتُهُ بِطَيْبَةَ الْمَدِينَةِ

٣٤. أَتَمَّ قَبْلَ الْوَحْيِ أَرْبَعِينَا

وَعُمْرَهُ قَدْ جَاءَوْزَ السِّتِّينَا

Artinya:

30. “Nabi kita Muhammad telah diutus – untuk seluruh alam sebagai rahmat dan kurnia Allah SWT.”
31. “Ayahnya Abdullah bin Abdul Muttalib – dan Hasyim bin Abdu Manaaf yang berhubungan nasab”
32. “Dan ibunya Aminah dari suku Zuhroh – beliau disusui oleh Halimah dari suku Sa’ad”
33. “Tempat kelahirannya di Mekkah yang aman – dan wafatnya di Thoibah Madinah”.
34. “Beliau mendapat wahyu pada usia kurang dari 40 tahun (ada satu riwayat kurang satu tahun karena beliau lahir pada bulan Rabi’ul awwal sedang mendapat wahyu pada bulan Ramadhan) dan beliau wafat ketika usianya lebih dari 60 tahun (yang masyhur pada usia 63 tahun).

٣٥. وَسَبْعَةُ أَوْلَادُهُ فَمِنْهُمْ  
ثَلَاثَةٌ مِّنَ الذُّكُورِ تُفْهَمُ

٣٦. قَاسِمٌ وَعَبْدُ اللَّهِ وَهُوَ الطَّيِّبُ  
وَطَاهِرٌ بِذِينِ ذَائِقَتْ

٣٧. أَتَاهُ إِبْرَاهِيمُ مِنْ سَرِيَّةِ  
فَأُمُّهُ مَارِيَةُ الْقِبْطِيَّةِ

٣٨. وَغَيْرُ إِبْرَاهِيمَ مِنْ خَدِيجَةِ  
هُمْ سِتَّةٌ فَخُذْ بِهِمْ وَلِيَحْجُّهُ

٣٩. وَأَرْبَعٌ مِّنَ الْإِنَاثِ تُذَكَّرُ  
رَضْوَانٌ رَّبِّ الْجَمِيعِ يُذَكَّرُ

٤٠. فَاطِمَةُ الزَّهْرَاءُ بَعْلُهَا عَلَىٰ  
وَابْنَاهَا السِّبْطَانِ فَضْلُهُمْ جَلِيٌّ

٤٤. فَرَبِّنَهُ وَبَعْدَهَا رَفِيَّةٌ  
وَأُمُّ كُلُّ شُوْمٍ زَكَّتْ رَضِيَّةٌ

Artinya:

35. “Perlu kita memahami bahwa putra/putri beliau ada 7 (tujuh) orang, dari mereka ada 3 (tiga) orang laki-laki”
36. “(yaitu) Qosim dan Abdullah yang diberi gelar Toyyib arinya baik dan Thohir artinya suci”
37. “Kemudian berikutnya Ibrahim lahir dari wanita mulia – ibunya adalah Mariyah Alqibthiyyah (Maria dari qibthy-Mesir)”
38. “Dan selain Ibrahim, kesemuanya lahir dari Khodijah – mereka ada 6 (enam) orang, maka masukkanlah dalam catatan”
39. “Disebutkan, lainnya adalah 4 (empat) orang wanita – semoga mereka semua mendapat ridha Tuhan”...
40. “Fathimah Azzahro’ yang suaminya adalah Imam Ali – dan kedua putranya (Hasan dan Husen) sebagai cucu Rasulullah SAW yang keutamaan mereka sudah cukup jelas”
41. “Kemudian Zainab dan sesudahnya Ruqoyyah – dan Ummu Kultsum seorang wanita yang mulia lagi senantiasa penuh ridha”

٤٢. عَنْ تِسْعٍ نِسْوَةٍ وَفَاهُ الْمُصَطْفَى  
خَيْرُنَ فَاخْتَرْنَ النَّبِيَّ الْمُقْتَفَى

٤٣. عَائِشَةُ وَحَفْصَةُ وَسَوْدَةُ

صَفِيَّةُ مَيْمُونَةُ وَرَمْلَةُ

٤٤. هِنْدُ وَزَيْنَبُ كَذَاجُوَيْرِيَّةُ

لِهُوَمِنَّيْنَ أَمْهَاتُ حَرْضَيَّةُ

Artinya:

42. "Hendaklah kita mengetahui bahwa istri Almushtofa (Nabi pilihan) sesudah wafatnya ada 9 (sembilan) orang – yaitu wanita-wanita yang diperintah untuk memilih antara perhiasan dunia dan syurga, kemudian mereka memilih Nabi Muhammad SAW yang diikuti"
43. "'Aisyah, Hafshah dan Saudah – Shofiyah, Maimunah dan Romlah"
44. "Hindun, Zainab demikian pula Juwairiyah – mereka itu adalah ibu-ibu yang diridhai bagi orang-orang yang beriman".-

٤٥. حَمْزَةُ عَمْهُ وَعَبَّاسُ كَذَا

عَمَّتُهُ صَفِيَّةُ ذَاتُ احْتَذَا

٤٦. وَقَبْلَ هِجْرَةِ النَّبِيِّ الْأَسْرَارِ

مِنْ مَكَّةَ لَيْلًا لِقُدُسِ يَدِ سَرَا

٤٧. وَبَعْدَ الِّإِسْرَاءِ عُرُوجٌ لِلشَّهَادَةِ  
حَتَّىٰ رَأَى النَّبِيَّ رَبَّا كَلَمَا

٤٨. مِنْ غَيْرِ كَيْفٍ وَانْخِصَارٍ وَاقْتَرَضَ  
عَلَيْهِ خَمْسَاءِ بَعْدَ خَمْسَيْنَ فَرَضَ

٤٩. وَبَلَغَ الْأُمُّةَ بِالِّإِسْرَاءِ  
وَفِرَضَ خَمْسَةٍ بِلَا امْتِرَاءَ

٥٠. قَدْ فَازَ الصِّدِّيقُ بِتَصْدِيقِهِ  
وَبِالْعُرُوجِ الصِّدْقُ وَافِي أَهْلَهُ

Artinya:

45. "Hendaklah setiap orang yang mukallaf mengetahui bahwa jumlah paman (saudara laki-laki dari bapak) Nabi ada 12 orang, antara lain Hamzah dan Abbaas – dan jumlah bibinya (saudara perempuan dari bapak) ada 6 orang, salah satunya adalah Shofiyah yang patuh"
46. "Dan sebelum Nabi hijrah, beliau telah menjalani – Isra' yaitu perjalanan di waktu malam atas kehendak Allah dari Mekkah ke Baitul-Maqdis yang sama-sama sudah diketahui"
47. "Dan sesudah Isra', beliau menjalani mi'raj yaitu naik ke langit atas kehendak Allah dengan didampingi oleh Malaikat

Jibril as. sebelah kanan dan – Mika’il as. sebelah kiri dengan berkendaraan Buroq hingga beliau berjumpa dengan Tuhan”

48. “Dalam hal perjumpaan dengan Tuhan ini, hendaklah setiap mukallaf tidak membayangkan bagaimana caranya dengan gambaran yang sempit, karena Allah mempunyai sifat Laisa kamitslihi syai’un (tidak serupa dengan apapun juga). Dalam kesempatan itu Allah mewajibkan – kepadanya (dan kepada ummatnya) kewajiban shalat 5 (lima) waktu, setelah tadinya ditentukan 50 (lima puluh) waktu.”
49. “Peristiwa Isra’ itu telah disampaikan kepada ummatnya termasuk kewajiban melaksanakan shalat – 5 (lima) waktu tanpa diragukan lagi”
50. “Maka telah beruntung Sayyidina Abubakar Siddiq karena mempercayai beliau dengan peristiwa mi’raj dan hal itu juga telah disampaikan kepada keluarganya”

٥١. وَهُذِهِ عَقِيْدَةُ مُخْتَصَرَةٍ  
وَلِلْعَوَامِ سَهْلَةٌ مُبِيْسَرَةٌ

٥٢. نَاظِمُ تِلْكَ أَحْمَدُ الْمَرْزُوقِ  
مَنْ يَنْتَهِي لِ الصَّادِقِ الْمَصْدُوقِ

٥٣. وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَصَلَّى سَلَّمَ  
عَلَى النَّبِيِّ خَيْرِ مَنْ قَدْ عَلَمَ

٥٤. وَالْأَلْوَانُ وَالصَّحْبِ وَكُلُّ مُرْشِدٍ

وَكُلُّ مَنْ بِخَيْرٍ هَذِي يَقْتَدِي

٥٥. وَأَسْأَلُ الْكَرِيمَ إِخْلَاصَ الْعَمَلِ

وَنَفْعَ كُلِّ مَنْ بِهَا قَدِ اشْتَفَلَ

٥٦. أَبْيَاتُهَا مَيْزُ بَعْدِ الْجَمَلِ

تَارِيْخُهَا لِي حَتَّى غُرْجُمَلِ

٥٧. سَمِيَّتُهَا أَعْقِيدَةُ الْعَوَامِ

مِنْ وَاجِبٍ فِي الدِّينِ بِالثَّمَامِ

٥٨. وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ

وَسَلَّمَ

Artinya:

51. “Dan inilah “Aqidah” (keyakinan agama Islam) yang singkat – dan mudah dicerna oleh orang-orang – awaam (umum)”

52. "Yang menyusun Aqidah tersebut adalah Ahmad Almarzuqi – yang berhubungan nasabnya (silsilahnya) dengan Rasulullah SAW."
53. "Segala puji bagi Allah, serta shalawat dan salaam atas Nabi sebaik-baik yang telah mengajarkan – ‘aqidah (keyakinan) itu".-
54. "Demikian juga kepada keluarga, sahabat-sahabat dan setiap orang yang memberi petunjuk dan setiap orang yang telah mengikuti petunjuk itu dengan baik".-
55. "Dan aku mohon kehadirat yang Maha Pemurah, agar dijadikan amalku ikhlash karena-Nya dan bermanfaat bagi orang-orang yang mengamalkannya"
56. "Bait-baitnya (bagian dari nadzom-nadzom itu) ditentukan sesuai dengan jumlah kalimatnya – dan ketentuan penanggalannya disesuaikan dengan tarikh yang berlaku"
57. "Aku beri nama nadzom tersebut "Aqidatul-‘awwam" yang wajib diyakini dalam urusan aqidah agama secara sempurna bagi orang – umum yaitu orang yang baru dalam tahap permulaan belajar"
58. "Semoga Allah menganugerahi rahmat dan keselamatan atas junjungan kita Muhammad, keluarganya dan – sahabat-sahabatnya semua".-